

# HumaPen® SAVVIO

## Wstrzykiwacz do podawania insuliny




### WPROWADZENIE

Wstrzykiwacz **HumaPen SAVVIO** jest łatwy w użyciu. Umożliwia wstrzyknięcie od 1 do 60 jednostek insuliny Lilly z wkładu firmy Lilly o pojemności 3 ml (100 j.m./ml). Za jednym razem można wybrać jedną jednostkę insuliny. W przypadku wybrania zbyt wielu jednostek, można skorygować dawkę bez strat insuliny. Więcej informacji na temat wstrzykiwaczy HumaPen SAVVIO oraz insuliny Lilly można znaleźć na stronie internetowej [www.lilly.pl](http://www.lilly.pl)

**Przed użyciem wstrzykiwacza HumaPen SAVVIO należy przeczytać w całości tę instrukcję i ściśle przestrzegać podanych w niej zaleceń. W przypadku nieprzebrzegania tych zaleceń można podać zbyt dużą lub zbyt małą dawkę insuliny.**

**NIE WOLNO UDOSTĘPNIĄĆ WSTRZYKIWACZA ANI IGIEŁ INNYM OSOBOM ZE WZGLĘDU NA RYZYKO PRZENIESIENIA CZYNNIKÓW ZAKAŹNYCH.**

**NIE UŻYWAĆ wstrzykiwacza, jeśli którakolwiek z jego części nosi oznaki uszkodzenia lub jest pęknięta. W celu wymiany wstrzykiwacza należy skontaktować się telefonicznie z firmą Lilly pod numerem +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.**

### ISTOTNE UWAGI

Lekarz prowadzący przepisał insulinę najbardziej odpowiednią dla danego pacjenta. Wszelkie zmiany dotyczące przyjmowanej insuliny można wprowadzać wyłącznie pod kontrolą lekarza.

Zawsze należy sprawdzić napis na etykiecie wkładu, aby upewnić się że to właściwa insulina. Kolor wstrzykiwacza nie wskazuje rodzaju insuliny. Zawsze należy nosić przy sobie zapasowe urządzenie dozujące do insuliny na wypadek zgubienia lub uszkodzenia wstrzykiwacza.

Nie zaleca się używania wstrzykiwacza HumaPen SAVVIO przez osoby niewidome lub niedowidzące bez pomocy osoby dobrze widzącej przeszkolonej w zakresie obsługi wstrzykiwacza.

### UMIESZCZANIE WKŁADU WE WSTRZYKIWACZU

- Wstrzykiwacz HumaPen SAVVIO jest przeznaczony wyłącznie do stosowania z wkładami insulinowymi firmy Lilly o pojemności 3 ml. Nie wolno używać wkładów insulinowych innej marki.
- Należy zapoznać się z treścią Informacji dla pacjenta dołączonej do wkładu insulinowego firmy Lilly o pojemności 3 ml i przestrzegać podanych w niej instrukcji.
- Przed umieszczeniem wkładu insulinowego we wstrzykiwacz należy sprawdzić, czy wkład nie jest pęknięty lub stłuczony.
- Przed każdym wstrzyknięciem należy sprawdzić wygląd wkładu oraz rodzaj insuliny i datę ważności podane na etykiecie.

### ZAKŁADANIE IGŁY

- Wstrzykiwacz HumaPen SAVVIO może być używany z igłami do wstrzykiwaczy firmy (BD) Becton, Dickinson and Company.
- Każde wstrzyknięcie należy wykonywać nową igłą. Dzięki temu można zapewnić sterylność wkłucia, a także uniknąć wyciekania insuliny i przedostania się do wnętrza wkładu pęcherzyków powietrza oraz zmniejszyć ryzyko zatkania igły.
- Wskazówki dotyczące sposobu obchodzenia się z igłą nie zastępują zasad postępowania obowiązujących w danym miejscu lub placówce ani ustalonych przez przedstawiciela fachowego personelu medycznego.

### PRZYGOTOWANIE WSTRZYKIWACZA DO UŻYCIA

- Za każdym razem należy przygotować wstrzykiwacz do użycia (załadować). Aby mieć pewność, że wstrzykiwacz jest gotowy do podania dawki, przed każdym wstrzyknięciem należy go załadować tak, by z igły wypłynął strumień insuliny.
- W przypadku pominięcia etapu ładowania wstrzykiwacza można podać zbyt dużą lub zbyt małą dawkę insuliny.

### WSTRZYKIWANIE WYBRANEJ DAWKI

- We wstrzykiwacz HumaPen SAVVIO nie można wybrać liczby jednostek większej niż pozostała we wkładzie.
- W celu podania dawki należy NACISNAĆ przycisk do wstrzykiwania.
- Nie należy próbować wstrzyknąć insuliny przekręcając pokrętło dozujące. Przekręcenie pokrętła dozującego NIE spowoduje podania dawki insuliny. Aby podać dawkę, należy NACISNAĆ przycisk do wstrzykiwania.
- Nie wolno próbować zmieniać dawki podczas wstrzykiwania leku.
- Na czubku igły może pojawić się kropla insuliny. Jest to normalne zjawisko, które nie wpływa na wysokość podanej dawki.

### PRZECHOWYWANIE I OBSŁUGA

- Iglę należy usunąć po każdym użyciu. Nie należy przechowywać wstrzykiwacza z założoną igłą.
- Należy chronić wstrzykiwacz przed wilgocią, kurzem, nadmiernie wysoką lub niską temperaturą i bezpośrednim działaniem światła słonecznego.
- Nie należy przechowywać wstrzykiwacza w lodówce.
- Nasadkę i obudowę wstrzykiwacza oraz etui na wstrzykiwacz można czyścić wilgotną ściereczką.
- Obudowa wstrzykiwacza i okienko dawki nie powinny mieć kontaktu z alkoholem, nadtlenkiem wodoru (wodą utlenioną) ani wybielaczem.
- Wstrzykiwacza nie wolno zanurzać w płynie ani smarować takimi substancjami, jak olej, ze względu na możliwość jego uszkodzenia.
- Szczegółowe instrukcje dotyczące przechowywania insuliny podano w Informacji dla pacjenta dołączonej do wkładu insulinowego firmy Lilly o pojemności 3 ml.

### WYMIANA

Wstrzykiwacz HumaPen SAVVIO jest przeznaczony do stosowania nie dłużej niż przez 6 lat od daty pierwszego użycia.

Jeśli wstrzykiwacz był używany przez 6 lat, należy zgłosić się do lekarza po nowy wstrzykiwacz HumaPen SAVVIO.

W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań dotyczących wstrzykiwacza HumaPen SAVVIO należy skontaktować się telefonicznie z firmą Lilly pod numerem: +48 22 440 33 00 lub poprosić o pomoc lekarza prowadzącego.

W tym miejscu należy zanotować datę pierwszego użycia wstrzykiwacza:

DZIEŃ \_\_\_\_\_ MIESIĄC \_\_\_\_\_ ROK \_\_\_\_\_

## CZĘSTO ZADAWANE PYTANIA

### PYTANIA DOTYCZĄCE UMIESZCZANIA WKŁADU WE WSTRZYKIWACZU

**1. Dlaczego śruba nie wysuwa się na zewnątrz, gdy we wstrzykiwacz nie ma wkładu?**

Po wciśnięciu przycisku do wstrzykiwania śruba może się nie wysunąć, jeśli we wstrzykiwacz nie ma wkładu. Po włożeniu wkładu śruba wysunie się na zewnątrz w przypadku naciśnięcia przycisku do wstrzykiwania.

**2. Co należy zrobić, jeśli oprawki na wkład nie można połączyć z obudową wstrzykiwacza?**

Należy sprawdzić, czy wkład insulinowy firmy Lilly o pojemności 3 ml jest prawidłowo włożony do oprawki. Następnie należy przykręcić oprawkę z wkładem do obudowy wstrzykiwacza tak, by mocno połączyć obie części ze sobą.

### PYTANIA DOTYCZĄCE PRZYGOTOWYWANIA WSTRZYKIWACZA DO UŻYCIA

**1. Dlaczego wstrzykiwacz należy przygotować (załadować) przed każdym wstrzyknięciem?**

- Proces przygotowania do użycia (ładowania) pomaga upewnić się, że wstrzykiwacz i igła działają prawidłowo.
- Dzięki temu usunięte zostanie powietrze, które zwykle może gromadzić się we wkładzie lub w igle.

**2. Dlaczego po umieszczeniu we wstrzykiwacz nowego wkładu proces przygotowania do użycia (ładowania) może wymagać kilku prób?**

Pomiędzy śrubą a tłokiem wkładu może znajdować się pusta przestrzeń. Kilkakrotne załadowanie spowoduje wysunięcie śruby w taki sposób, by zetknęła się z wkładem.

**3. Dlaczego wstrzykiwacz należy załadować tak, by z igły wypłynął strumień insuliny i dlaczego urządzenie nie jest gotowe do użycia, gdy na czubku igły pojawi się kropla płynu?**

- Po założeniu nowej igły na jej czubku może pojawić się kropla insuliny. To oznacza, że igła jest zamocowana i drożna. Mimo to, należy dodatkowo załadować wstrzykiwacz tak, by z igły wypłynął strumień insuliny.
- Czasami strumień insuliny może nie wypłynąć z igły. Dzieje się tak, gdy śruba przesuwa się do przodu wypełniając pustą przestrzeń, która znajduje się pomiędzy nią a tłokiem wkładu.
- Jeśli we wkładzie znajduje się powietrze, insulina może przyskać lub kapać, dopóki powietrze nie zostanie usunięte.
- Insulina wypłynie strumieniem tylko wtedy, gdy wstrzykiwacz zostanie prawidłowo przygotowany do użycia (załadowany).
- Jeśli trudno jest wcisnąć przycisk do wstrzykiwania, igła może być zatkana. Należy wówczas założyć nową igłę.

Następnie należy powtórzyć proces ładowania wstrzykiwacza, dopóki z igły nie wypłynie strumień insuliny. Jeśli z igły nadal nie wypływa strumień insuliny, NIE należy używać wstrzykiwacza. W celu uzyskania pomocy lub wymiany wstrzykiwacza należy skontaktować się z firmą Lilly pod numerem telefonu +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.

**4. Co należy zrobić, jeśli we wkładzie znajdują się pęcherzyki powietrza?**

Załadowanie wstrzykiwacza spowoduje usunięcie powietrza z wkładu. Trzymając wstrzykiwacz pionowo z końcówką skierowaną ku górze, należy lekko postukać palcem wkład tak, by wszystkie pęcherzyki powietrza zebrały się w pobliżu ujścia. Następnie należy powtórzyć proces ładowania wstrzykiwacza, dopóki z igły nie wypłynie strumień insuliny. Po zakończeniu procesu ładowania we wkładzie nadal może pozostać niewielki pęcherzyk powietrza. Jeśli wstrzykiwacz został prawidłowo załadowany, obecność tego pęcherzyka nie wpłynie na dawkę insuliny.

### PYTANIA DOTYCZĄCE WSTRZYKIWANIA

**1. Co należy zrobić w przypadku wybrania złej (zbyt dużej lub zbyt małej) dawki?**

Należy przekręcić pokrętło dozujące do tyłu lub do przodu, aby skorygować dawkę przed wstrzyknięciem.

**2. Co należy zrobić, jeśli nie można wybrać pełnej dawki?**

Jeśli dawka jest większa od liczby jednostek pozostałych we wkładzie, można wstrzyknąć zawartość wkładu, a następnie podać pozostałą część dawki z nowego wkładu LUB podać całą dawkę używając nowego wkładu.

Przykładowo, jeśli pełna dawka wynosi 31 jednostek, a we wkładzie pozostało tylko 25 jednostek, nie będzie można wybrać więcej niż 25 jednostek insuliny. Potrzebnych będzie dodatkowych 6 jednostek.

Nie należy próbować wybrać więcej niż 25 jednostek. W takim przypadku można:

- wstrzyknąć część dawki, a resztę podać z nowego wkładu. LUB
- wstrzyknąć całą dawkę, używając nowego wkładu.

**3. Dlaczego podczas próby wstrzyknięcia insuliny trudno jest wcisnąć przycisk do wstrzykiwania?**

- Igła może być zatkana. Należy założyć nową igłę, a następnie przygotować (załadować) wstrzykiwacz do użycia.
- Przycisk do wstrzykiwania może stawiać większy opór, gdy jest szybko wciskany. Łatwiej jest wcisnąć przycisk, jeżeli robi się to trochę wolniej.
- Przycisk do wstrzykiwania łatwiej będzie można wcisnąć, jeśli użyje się igły o większej średnicy. Należy zapytać lekarza prowadzącego, jaka igła będzie najlepsza dla danego pacjenta.

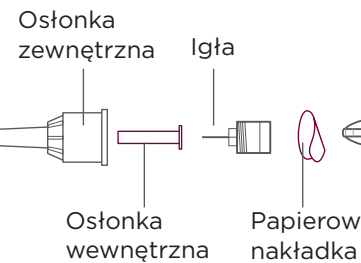
Jeżeli po zastosowaniu się do powyższych wskazówek problem nadal pozostanie nierozwiązany, konieczna może być wymiana wstrzykiwacza.

Przycisk do wstrzykiwania może stawiać większy opór podczas wciskania, jeśli wewnątrz wstrzykiwacza jest zanieczyszczony resztkami insuliny, napojami, pokarmem lub innymi substancjami. Można temu zapobiec postępując zgodnie z instrukcjami podanymi w części zatytułowanej PRZECHOWYWANIE I OBSŁUGA.

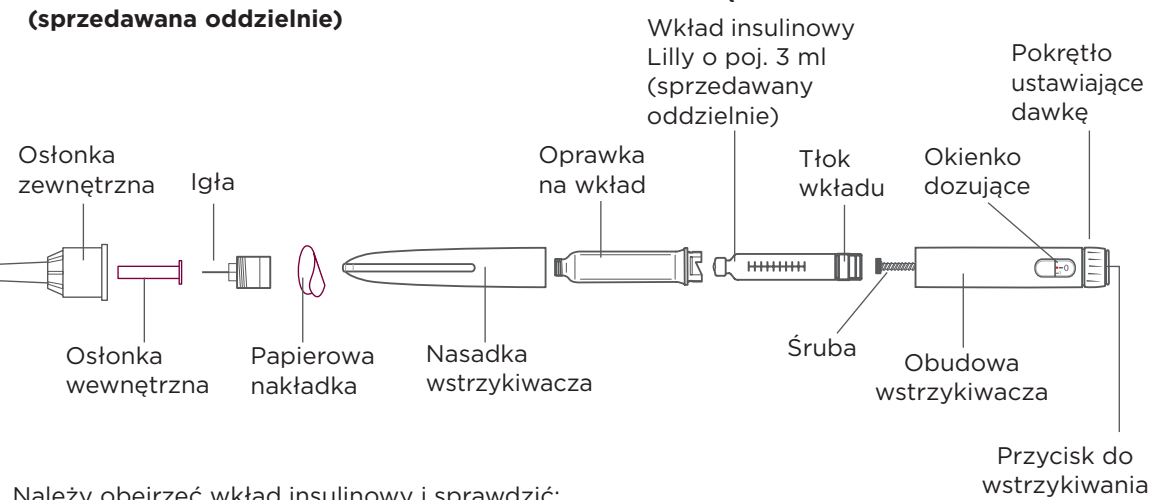
**W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań dotyczących wstrzykiwacza HumaPen Savvio należy skontaktować się telefonicznie z firmą Lilly pod numerem: +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.**

# NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NIE BRAKUJE ŻADNEJ CZĘŚCI WSTRZYKIWACZA.

## IGŁA DO WSTRZYKIWACZA (sprzedawana oddzielnie)



## HUMAPEN SAVVIO CZĘŚCI WSTRZYKIWACZA



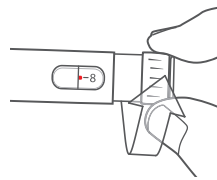
Należy obejrzyć wkład insulinowy i sprawdzić:

- Rodzaj insuliny
- Wygląd
- Data ważności
- Obecność pęknięć lub stłuczenia

## 4. WSTRZYKNAĆ DAWKĘ

Wybrać ustaloną dawkę. Przykładowo, na rysunku poniżej pokazano wybranych 8 jednostek.

W przypadku wybrania zbyt wielu jednostek, można skorygować dawkę insuliny przekręcając pokrętkę do tyłu.



**Uwaga:** W tym wstrzykiwaczu nie można wybrać liczby jednostek większej niż pozostała we wkładzie.

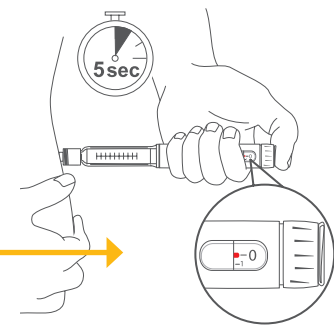
Wbić igłę w skórę w sposób zalecony przez lekarza prowadzącego.

Mocno wcisnąć kciukiem do oporu przycisk do wstrzykiwania.

Przytrzymać przycisk do wstrzykiwania przez **5 sekund**, aby podać pełną dawkę insuliny. Wyjąć igłę ze skóry.

**Uwaga:** Po wyjęciu igły upewnić się, że w okienku dozującym widnieje cyfra **0**, aby potwierdzić podanie całej dawki leku.

Jeśli nie ma pewności, że podana została pełna dawka leku, **nie należy wstrzykiwać kolejnej dawki**. Należy skontaktować się telefonicznie z firmą Lilly pod numerem: +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.

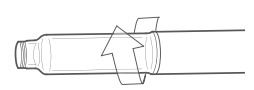


## 1. UMIEŚCIĆ WKŁAD WE WSTRZYKIWACZU

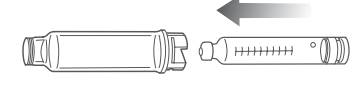
Zdjąć i odłożyć nasadkę wstrzykiwacza.



Aby zdjąć oprawkę wkładu, należy ją odkręcić.



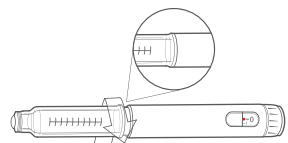
Włożyć do oprawki wkład insulinowy o pojemności 3 ml cieńszym końcem do przodu.



Jeśli śruba jest wysunięta na zewnątrz, należy wsunąć ją z powrotem używając tłoka wkładu.

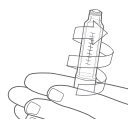


Wsunąć oprawkę wkładu na obudowę wstrzykiwacza. Przykręcić oprawkę wkładu do obudowy wstrzykiwacza, aż zaskoczy i obie części mocno połączą się ze sobą.



## MĘTNA INSULINA

Delikatnie obrócić wstrzykiwacz w palcach 10 razy.



Delikatnie odwrócić wstrzykiwacz 10 razy. Insulina powinna być równomiernie wymieszana.



## 2. ZAŁOŻYĆ IGŁĘ

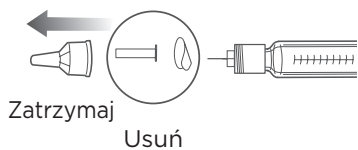
Zdjąć i wyrzucić papierową nakładkę.

Przykręcić igłę do oprawki wkładu, aby ją zamocować.



Zdjąć zewnętrzną osłonę igły i odłożyć, ponieważ będzie potrzebna do usunięcia igły po wykonaniu wstrzyknięcia.

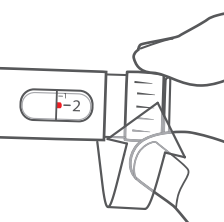
Zdjąć i wyrzucić osłonę wewnętrzną igły.



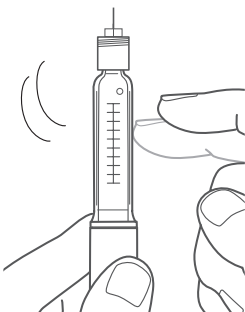
## 3. PRZYGOTOWAĆ WSTRZYKIWACZ DO UŻYCIA (ZAŁADOWAĆ) PRZED KAŻDYM WSTRZYKNIĘCIEM

Po włożeniu nowego wkładu może być konieczne kilkakrotne załadowanie wstrzykiwacza, dopóki z igły nie wypłynie strumień insuliny.

Wybrać 2 jednostki.



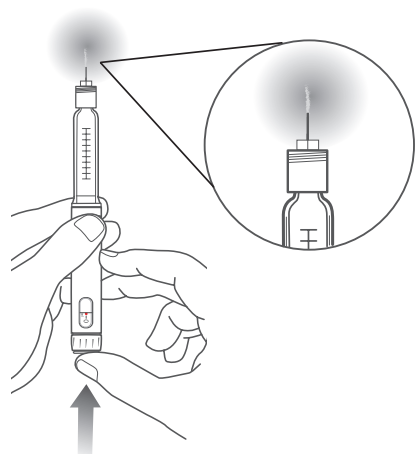
Przytrzymać wstrzykiwacz pionowo z końcówką skierowaną ku górze. Postukać w oprawkę wkładu, aby powietrze zebrało się u góry.



Wcisnąć przycisk do wstrzykiwania. Począć, aż z igły wypłyne strumień insuliny. Jeśli insulina nie wypłyne strumieniem, załadować wstrzykiwacz jeszcze raz.

**OSTRZEŻENIE:** W przypadku pominięcia etapu ładowania wstrzykiwacza można podać zbyt dużą lub zbyt małą dawkę insuliny.

Jeśli pojawi się tylko kilka kropli insuliny, wstrzykiwacz **NIE** został prawidłowo przygotowany do użycia (załadowany).

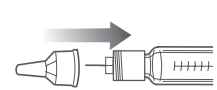


**OSTRZEŻENIE:** Jeśli po kilku próbach z igły wciąż nie wypływa strumień insuliny może to oznaczać, że igła jest zatkana i należy założyć nową igłę.

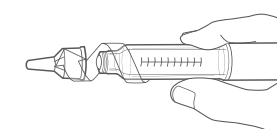
## 5. SCHOWAĆ WSTRZYKIWACZ

Ostrożnie nałożyć zewnętrzną osłonę igły w sposób zalecony przez lekarza prowadzącego.

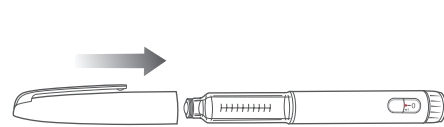
**Uwaga:** Nie należy przechowywać wstrzykiwacza z założoną igłą, aby uniknąć przedostania się powietrza do wnętrza wkładu.



Chwycić oprawkę wkładu, odkręcić igłę z założoną osłoną i pozbyć się jej w sposób wskazany przez lekarza prowadzącego.



Założyć nasadkę na wstrzykiwacz.



W przypadku jakichkolwiek problemów lub pytań dotyczących wstrzykiwacza HumaPen Savvio należy skontaktować się telefonicznie z firmą Lilly pod numerem +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.

Wytwórca:  
Eli Lilly and Company  
Pharmaceutical Delivery Systems  
Lilly Corporate Center  
Indianapolis, IN 46285, USA

Miejsce pakowania:  
Lilly S.A.  
Avda. Industria 30  
28108 Alcobendas, Hiszpania

Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej:  
Eli Lilly and Company Ltd.  
ErI Wood Manor, Windlesham, Surrey  
GU20 6PH Wielka Brytania

Wstrzykiwacz HumaPen SAVVIO spełnia aktualne wymagania normy ISO 11608-1:2000 pod względem dokładności dozowania i funkcjonalności przy zastosowaniu wkładów insulinowych firmy Lilly o pojemności 3 ml.



HumaPen® i HumaPen® SAVVIO są zastrzeżonymi znakami towarowymi Eli Lilly and Company.

Copyright © 2011, 2012 Eli Lilly and Company. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Data aktualizacji dokumentu: 03/2015